

Name Dr. Kay E. Raymond  
Title Associate Professor of Spanish  
Department Foreign Languages  
College Humanities and Social Sciences

### Degrees Earned

Ph.D.  
Indiana University, Bloomington, Indiana  
Major: Hispanic Literature  
Minor: History  
1983  
Dissertation: "Women in the Works of José Joaquín Fernández de Lizardi"

M.A.  
Brown University, Providence, Rhode Island  
Major: Spanish Language and Literature  
Minor: French  
Thesis: "The Concept of Mexicanidad and the Novels of Agustín Yañez"  
1964

A.B. magna cum laude  
Radcliffe College, Cambridge, Massachusetts  
Major: Romance Languages and Literatures  
1961

Universidad Nacional Autónoma de México  
Summer, 1960

### TEACHING EXPERIENCE

Sam Houston State University, Division of English & Foreign Languages  
Associate Professor 1995-present; Coordinator of Foreign Languages, 1995-1998;  
Assistant Professor, 1990-1995; Lecturer, 1989-1990.

The University of Alabama in Huntsville, Department of Foreign Languages &  
Literatures, Assistant Professor, 1984-1989.

Emporia State University, Emporia, Kansas, Division of English & Foreign Languages,  
Lecturer, 1983-1984

Indiana University, Bloomington, Indiana, Department of Spanish & Portuguese,  
Associate Instructor (part-time), 1972-1976; 1977-1983.

Regis College, Weston, Massachusetts, Department of Spanish & Italian,  
Instructor, 1967-1971.

Boston University, Boston, Massachusetts, Department of Modern Foreign Languages &  
Literature, Lecturer (part-time), 1965-1966; 1967-1968.

Assumption College, Worcester, Massachusetts, Department of Foreign Language,  
Lecturer, summers 1965, 1967.

## **Peer-Review Publications and Artistic Performances/Exhibitions**

### **Articles**

"Eros and Revolution in Rosario Ferré," in Continental, Latin-American and Francophone Women Writers. Ed. Eunice Myers and Ginette Adamson. Lanham, MD: University Press of America, 1997.

"Prismatic Vision: Two American Reporters on the Spanish Civil War," The American Hispanist, 1.8 (1976):7-10.

Review of Some Write to the Future: Essays on Contemporary Latin American Fiction by Ariel Dorfman. Trans. by George Shivers and Ariel Dorfman. College Literature 19.3 & 20.1 (1992): 256-258.

### **Books**

Kay E. Raymond and Alejandro Latinez, Introducción y recopilación, Introducción a la literatura hispanoamericana. Mason, Ohio: Thomson, 2008.

### **Chapters**

Contributing author, sections of *Activities Manual, Plazas*, 2<sup>nd</sup> ed. Ed. Maria Luque-Eckrich & Page Curry. Boston: Heinle, 2005.

Contributing author, sections of *Activities Manual, Plazas*, Ed. Maria Luque-Eckrich & Page Curry. Boston: Heinle, 2002.

### **Artistic Performances**

Translation of three poems by Ernesto Lumbreras from his collection of poems, *El cielo* (Mexico, 1998). Presented at Sam Houston State University, April 7, 1999.

Translation of three poems by the Mexican poet Raúl Renán, presented at Sam Houston State University, Huntsville, Texas, April 19, 1998.

Translation of a poem, "Anticipation of Dawn" by Jesús Vásquez Mendoza, presented at a Diversity Reading sponsored by Sigma Tau Delta, Sam Houston State University, Huntsville, Texas, Nov. 17, 1998.

### **Work or Professional Experiences**

Simultaneous interpretation, Food Handlers' Courses, City of Huntsville, 1991-1998;  
SHSU 1998-present  
Contract and course development: Basic Spanish for the Alabama National Guard, 1987  
Panel member, Web-based Standard Setting Study, Educational Testing Service,  
March-April 2007 and Spring, 2002

### **Honors and Awards**

Semi-finalist, Excellence in Teaching Award, SHSU, 2004.  
Graduate Student Grant-in-Aid for Research, Indiana University, Summer, 1977  
National Defense Education Act Fellowship, Brown University, 1961-1964  
Woodrow Wilson Honorary Fellowship, 1961-1962  
Fulbright Fellowship to Madrid, 1961 (declined in order to accept NDEA award)  
Harvard College Spanish Senior Prize, 1961  
Dean's List, Radcliffe College, annually, 1957-1961

### **Other Competencies**

Department Advisor, Foreign Languages, SHSU, 2004-present  
Coordinator of Foreign Languages, Division of English and Foreign Languages, SHSU,  
1995-1998  
Advisor, International Hispanic Association, 1990-present